Traduzione italiana di riferimento

THORMA

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_3bce13e2b26c6517cdb0

SHA-256: 3bce13e2b26c6517cdb0457821aff777c9f26eabe7a04d052d79aae14ef5829a

Valori e riferimenti del documento originale

Le pagine seguenti riproducono le pagine originali scansionate. Valori, codici e riferimenti sono conservati come stampati, senza sostituirli con un riconoscimento ottico non verificato. Il testo di riferimento tradotto segue queste pagine; il documento originale completo si trova anche alla fine.

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00741-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	HÖRBY, typové číslo/*type number*: F 9473 N verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/6/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/6/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
HÖRBY, typové číslo: F 9473 N	903	558	375	7,0	2,2	150	12
BORGHOLM Keramik, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, typové číslo: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, typové číslo: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, typové číslo: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, typové číslo: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, typové číslo: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, typové číslo: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, typové číslo: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, typové číslo: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, typové číslo: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, typové číslo: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, typové číslo: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, typové číslo: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, typové číslo: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, typové číslo: F 9474 R *)	834	652	362				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)	Istituto di collaudo ingegneristico, impresa pubblica
Certifikační orgán certifikující produkty / Product certification body	Ente di certificazione del prodotto
Brno, Česká republika I Czech Republic	Brno, Repubblica Ceca
CERTIFICATE	CERTIFICATO
číslo:	numero:
Výrobce:	Produttore:
Šávorská cesta I	Šavorská sentiero I
Manufacturer:	Produttore:
Výrobek:	Prodotto:
Krbová kamna na dřevo	Stufe a legna
Product:	Prodotto:
Fireplace stove for wood	Stufa a legna per camino
HÖRBY, typové číslo/type number. F	HÖRBY, numero di tipo/numero di tipo. F
Typové označení: Type designation:	Designazione del tipo: Designazione del tipo:
verze viz	vedi versione
strana / versions see Page	pagina / versioni vedi Pagina
Protokol o posouzení vlastností	Rapporto di valutazione delle prestazioni
Podklad pro vydání certifikátu: Basis of Certificate issuance:	Base per il rilascio del certificato:
č.	C.
ze dne	dalla data
Assessment of Performance Report	Rapporto di valutazione delle prestazioni
of	Di
Harmonizovaná norma: Harmonized standard:	Norma armonizzata: Norma armonizzata:
Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu I	Strojírenský zkušební ústav, s.p., conferma di aver valutato gli immobili secondo quanto previsto al punto I
(b)	(B)
přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.	dell’allegato V del regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio (UE) n.
ze dne	dalla data
března	Marzo

Testo originale	Italiano
Systém (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.	Il sistema (Regolamento sui prodotti da costruzione o CPR) definisce le proprietà e le caratteristiche essenziali di un prodotto da costruzione.
Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance With point	L'Istituto di prove ingegneristiche, impresa pubblica, conferma di aver effettuato una valutazione delle prestazioni in conformità con il punto
System	Sistema
Annex V	Allegato V
of Regulation (EU) No	del regolamento (UE) n.
of the European Parliament and of the Counci/ of	del Parlamento europeo e del Consiglio d'Europa
(the	(IL
Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.	Il Regolamento sui prodotti da costruzione (o CPR) ha determinato le prestazioni delle caratteristiche essenziali del prodotto da costruzione.
Použité certifikační schéma:	Schema di certificazione utilizzato:
(vychází ze schématu 1b ISO/IEC	(basato sullo schema 1b ISO/IEC
založeno na zkoušení a inspekci).	(sulla base di test e ispezioni).
Product certification scheme applied:	Schema di certificazione del prodotto applicato:
(based on Scheme 1b of ISO/IEC	(basato sullo schema 1b ISO/IEC
which is besed on testing and inspection).	(che viene discusso in relazione a test e ispezioni).
Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.	Il presente certificato non sostituisce il documento pertinente rilasciato dal laboratorio notificato, ossia la relazione di valutazione delle prestazioni.
This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.	Il presente certificato non sostituisce il documento pertinente rilasciato dal laboratorio notificato, ossia la relazione di valutazione delle prestazioni.
Ing. Aleš O erek	Ing. Aleš O erek
vedoucí certifikačních orgánu Head of Certification Body	Responsabile dell'ente di certificazione
Strana -Page	Pagina -Pagina
Brno, Česká republika, www.szutest.cz	Brno, Repubblica Ceca, www.szutest.cz
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Istituto di collaudo di ingegneria meccanica, s.p. Hudcova
CERTIFIKÁT	CERTIFICATO
Number:	Numero:
SLOVAKIA	SLOVACCHIA
March	Marzo

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Specifikace variant:	Specifiche della variante:
Spotřeba	Consumo
Hlavní rozměry	Dimensioni principali
paliva	carburante
tah	mossa
výkon	prestazione
kouřovodu	canna fumaria
výška	altezza
šířka hloubka	larghezza profondità
dřevo	legna
HÖRBY, typové číslo: F BORGHOLM Keramik, typové Číslo:	HÖRBY, numero tipo: F BORGHOLM Keramik, numero tipo:
K n	A n
é číslo: F	numero di stella: F
TORNO, typové číslo: F LOHOLM, typové číslo:	TORNO, numero di tipo: F LOHOLM, numero di tipo:
BORGHOLM II, typové čÍsło:	BORGHOLM II, numero di tipo:
ULSBORG, typové Číslo:	ULSBORG, numero di tipo:
AUGSBURG. typové číslo:	AUGUSTA. Numero di tipo:
NANCY, typové číslo:	NANCY, numero di tipo:
COLMAR, typové číslo.	COLMAR, numero di tipo.
PASSAU, typové čÍsło:	PASSAU, numero di tipo:
BASEL I', typové číslo:	BASILEA I', numero di tipo:
SKAL II, typové číslo:	SKAL II, numero di modello:
p	P
NANCY II, typové číslo:	NANCY II, numero di modello:
DOMINO II FS, typové číslo:	DOMINO II FS, numero di modello:
DOMINO III, typové čÍsło:	DOMINO III, numero di modello:
n	N
PASSAU II Mini, typové číslo:	PASSAU II Mini, numero di modello:
verze se liši pouze svým designem.	Le versioni differiscono solo nel design.
Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že plati ustanoveni normy, podle které byl výrobek certifikován.	Il certificato può essere utilizzato solo a condizione che siano rispettate le disposizioni della norma in base alla quale il prodotto è stato certificato.

Testo originale	Italiano
Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na	Il certificato può essere utilizzato solo come certificato per il prodotto le cui specifiche sono indicate su
straně. To platí i	lato. Questo vale anche per
a	E
pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez pisemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použiti certifikátu může mít za následek jeho odnětí.	Per uso in materiale pubblicitario, promozionale e commerciale. Senza il consenso scritto dell'Istituto di Prova Meccanica, s.p., il certificato non può essere riprodotto in alcun modo se non integralmente. L'uso non autorizzato o ingannevole del certificato può comportarne il ritiro.
Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu. Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, S.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou. Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.	È vietato modificare, integrare o riscrivere i dati contenuti nel certificato. Il certificato non può documentare le proprietà del prodotto per le quali è stata apportata una modifica che incida sulla conformità alla norma applicabile senza il consenso dell'Istituto di Prova di Ingegneria, S.p. L'ente di certificazione richiede al titolare del certificato di conservare la documentazione relativa a tutti i reclami e alle misure correttive riguardanti i prodotti coperti dal presente certificato.
Strana -Page	Pagina -Pagina
Brno, Česká republika, www.szutest.cz	Brno, Repubblica Ceca, www.szutest.cz
Strojírenský zkušební ústav, s.p. Hudcova	Istituto di collaudo di ingegneria meccanica, s.p. Hudcova
Jmenovitý	Nominale
Provozní	Operativo

Strojírenský zkušební ústav, s.p. (Engineering Test Institute, Public Enterprise)
Certifikační orgán certifikující produkty / *Product certification body*
Hudcova 424/56b, Medlánky, 621 00 Brno, Česká republika / *Czech Republic*

CERTIFIKÁT / CERTIFICATE

Číslo:
Number: **CPR-B-00741-25**

Výrobce: *Manufacturer:*	THORMA Výroba s.r.o. Šávoľská cesta 1 986 01 Fiľakovo SLOVAKIA
Výrobek: *Product:*	Krbová kamna na dřevo *Fireplace stove for wood*
Typové označení: *Type designation:*	HÖRBY, typové číslo/*type number*: F 9473 N verze viz 2. strana / *versions see Page 3*
Podklad pro vydání certifikátu: *Basis of Certificate issuance:*	Protokol o posouzení vlastností č. 1015-AoP-30-17349/6/TZ ze dne 2025-04-25 *Assessment of Performance Report* *1015-AoP-30-17349/6/TZ of 2025-04-25*
Harmonizovaná norma: *Harmonized standard:*	EN 16510-2-1:2022 Tab. ZA 1

Strojírenský zkušební ústav, s.p., potvrzuje, že posoudil vlastnosti v souladu s ustanovením bodu 1.4 (b) Systém 3 přílohy V nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. března 2011 (nařízení o stavebních výrobcích neboli CPR) a stanovil vlastnosti základních charakteristik stavebního výrobku.

Strojírenský zkušební ústav, s.p., (Engineering Test Institute, Public Enterprise) hereby confirms that it has carried out an assessment of the performance in accordance with point 1.4.(b) System 3 Annex V of Regulation (EU) No 305/2011 of the European Parliament and of the Council of 9 March 2011 (the Construction products Regulation or CPR), and has determined the performance of essential characteristics of the construction product.

Použité certifikační schéma:
SZÚ-1b:2020.00 (vychází ze schématu 1b ISO/IEC 17067, založeno na zkoušení a inspekci).

Product certification scheme applied:
SZÚ-1b:2020.00 (based on Scheme 1b of ISO/IEC 17067, which is based on testing and inspection).

Tento certifikát nenahrazuje příslušný dokument vydaný oznámenou laboratoří, tj. Protokol o posouzení vlastností.

This Certificate is not a substitute for relevant document issued by Notified laboratory, i.e. Assessment of Performance Report.

Brno, 2025-04-25

STROJÍRENSKÝ ZKUŠEBNÍ ÚSTAV, s.p. 03

.....
Ing. Aleš Onderek
vedoucí certifikačního orgánu
Head of Certification Body

Specifikace variant:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
HÖRBY, typové číslo: F 9473 N	903	558	375	7,0	2,2	150	12
BORGHOLM Keramik, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, typové číslo: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, typové číslo: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, typové číslo: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, typové číslo: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, typové číslo: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, typové číslo: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, typové číslo: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, typové číslo: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, typové číslo: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, typové číslo: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, typové číslo: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, typové číslo: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, typové číslo: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, typové číslo: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, typové číslo: F 9474 R *)	834	652	362				

Poznámka: *) ... verze se liší pouze svým designem.

PRAVIDLA PRO NAKLÁDÁNÍ S CERTIFIKÁTEM

Certifikát může být používán jenom za předpokladu, že platí ustanovení normy, podle které byl výrobek certifikován.

Certifikát se může používat pouze jako certifikát výrobku, jehož specifikace je uvedena na 1. a 2. straně. To platí i pro použití v reklamních, propagačních a komerčních materiálech. Bez písemného souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., se nesmí certifikát reprodukovat jinak než celý. Neoprávněné nebo klamavé použití certifikátu může mít za následek jeho odnětí.

Je zakázáno měnit, doplňovat nebo přepisovat údaje v certifikátu.

Certifikátem nelze dokládat vlastnosti výrobku, u nichž byla provedena bez souhlasu Strojírenského zkušebního ústavu, s.p., změna ovlivňující shodu s použitou normou.

Certifikační orgán požaduje, aby držitel certifikátu vedl záznamy o všech stížnostech a opatřeních k nápravě, které se týkají výrobků, na něž se vztahuje tento certifikát.

Specification of versions:

Type	Main dimensions (mm)			Nominal output (kW)	Fuel consumption (kg/h)	Flue gas connector diameter (mm)	Operating draught (Pa)
	Height	Width	Depth		Wood		
HÖRBY, type number: F 9473 N	903	558	375	7.0	2.2	150	12
BORGHOLM Keramik, type number: F 9473 K *)	970	730	369				
BORGHOLM Top Keramik, type number: F 9473 6 *)	974	730	369				
TORINO, type number: F 9473 I *)	1001	517	402				
LOHOLM, type number: F 9473 L *)	980	502	396				
BORGHOLM II, type number: F 9473 E *)	980	480	378				
ULSBORG, type number: F 9473 2 *)	956	559	375				
AUGSBURG, type number: F 9473 K *)	970	730	369				
NANCY, type number: F 9472 O *)	1009	542	355				
COLMAR, type number: F 9472 X *)	820	542	386				
PASSAU, type number: F 9472 R *)	750	730	411				
BASEL II, type number: F 9472 H *)	882	421	376				
SKAL II, type number: F 9472 P *)	722	421	376				
NANCY II, type number: F 9472 Y *)	1009	540	355				
DOMINO II FS, type number: F 9472 V *)	565	496	415				
DOMINO III, type number: F 9472 9 *)	590	588	389				
PASSAU II Mini, type number: F 9474 R *)	834	652	362				

*Note: *) ... The versions differ only in design.*

RULES FOR USING THE CERTIFICATE

This Certificate may only be used under the condition that the provisions of the standard according to which the product has been certificated are applicable.

The certificate may only be used as a certificate for the product specified on Pages 1 and 3. This also holds true for the use in advertising, promotional and commercial materials. This certificate may be copied in its entirety without written consent of the Engineering Test Institute. Unauthorised or deceitful use of the Certificate may result in its withdrawal.

It is forbidden to change, amend or overwrite the data contained in the Certificate.

The Certificate may not be used to document the properties of product changed without the consent of the Engineering Test Institute in such a way that conformity with the standard specified on the previous page is affected.

The Certification Body requires that the Certificate holder keeps records of all complaints and remedies applicable to the products included under this Certificate.

